

آبونا قيمتى

قافقازده و روسيه ده:
 ۱۲ ايلغى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آيلغى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلغى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلغى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلره ۱۲ آيلغى ۶ منات، ۶ آيلغى ۴ منات
 نسخهسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزكه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسى:

تفليس، «ملا نصرالدين» ادارهسى

Г. ТИФЛИСЪ.

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچق تورك ديلنده يازيلميان مکتوب و مقاله

قبول اولولماز. آدريس ده گيشمك حتى ۳ دانه يدى

قېك نك مارقادر

۲۳ ربيع الثاني ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۱۲ ماي ۱۹۰۸

سلطانك گاغدى

سلطان عبدالحميد روسيه حكومهت ايريل آبي نك ۱۴ ده بو مضمونده كاغذ گونده روب: «بر ايل بونديان ايرملى وان ولايتي نك حاكمي مگا يازمشدى كه وان ولايتنده بر پاره آداملار بر پاره نالايق مشقوله ايستورلر دوشسونلر، مثلا، وانده كيچن ايلك ايون آبي نك دوردنده بر نقر مصطفى آيدين افندي اوز قونشي لاريندن ابكي نقر رفيقيني حكومت دن اذن آلماش اوز اوينه قوناق چاغروب و قوناخق بهانهسى ايله بونلار ايله مصلحت ايدوب كه وانده هيچ اولماسه بر مبتدى مكتب آچسونلار و مصدرده بر غازيته گتورتدوب اوخوسونلار.

بو نوع اغتشاشي يارماق ايچون وان والىسى اسلامبولدان قوشون ايسته مشدى، و من يارانل محمود پاشايه امر ايله ديم كه سينديخ سالخاخ قوشونلاردان بر قدر يغوب و بونلارنك ايچينه بر قدرده كردلردن و قولدورلاردان قاتوب گيتسون وان اغتشاشيني ساخلاسون.

بو ايشلري بيله گورنده وان ايرمنلري بر ياندان قورخاقق لاريندن برياندانده بيژليك لاريندن گوتوروب بر اوجدان «تقليسقى ليستوق» غازيته سينه ايله هي يازديلار كه عثمانلى حكومتى سرحدده بر مليون قوشون يغوب كه روسيه ايله دعوا ايله سون و قافقازى آسون.

بو يالانچيق خبرلر پتورغه چاتان، كسى روسيه حكومتى باشلادى تشويشه دوشمگه كه آي داد «عثمانلى قافقازى آلاجق». چونكه

«ياپون» قورخوسى هله هيچ كسك جانندان چيخماشدى.

ايندى من «سلطان عبدالحميد ثانى»، جرئت ايله روسيه حكومتى اينانديريرام كه من روسيه ايله دعوا باشلاماق فكريم هيچ وقت اولميوب و اولادا بيلمز، اوسبده كه روسيه كى حكومت ايله باش باشه وورماق ايچون تربيهلى قوشون لازم دى، اوده من ده بوخدر. دوغرى در، ياپون دعواسندان سوگرا روسيه بر آز ضعيفلشدى، اما دوه نه قدر اولى اولسه گنه ده رىسى بر ايششگه بوكدر. يوروپا حكومتى ايله دعوا ايله مك ظرافت دگل. من آز چوخ قوشونم اوخشار قولدور دسته سينه، بونلارنك كوچى بي چاره ايران اهالى سنه چاتا بيلر كه اورمى سرحدنده قباقلارينه گلن ايران كند. لريني داغيدوب عورت اوشاقلارى قيرديلار، بوخسا روس قوشونلارينك قباغنه چيخاغه بونلارنك ليباقى بوخدر. هله من اوز باشى ساخلاسام گنه بويوك غنيمت در. دنيايه معلوم. در كه من سلطان عبدالحميد تخته آياق قوياندان ايندى يه نك عثمانلى مملكتى يوز قويوب پارچالانماغه. بونك عمده سببى بودر كه عثمانلى اهالىسى علم، فن و معارف عالمنده قونشى. لاردان هميشه گيرى قالبولار - بوكاده باعث بر پاره اللى قلم توتانلاردر كه فرصت تاپان كى اول يازديقلارى سوز اولوب «حریت»، نجه كه دوستاق خانه اهلى نك اولمجي خواهشى «آزادق» در.

بو ايشلري بيله گورديكده من مطبوعاته اودرجهده دشمن اولمشام كه كوچهده ايكي

عثمانلى يول ايله كيچن دهده من راضى اولما- مشام اونلار «غازيته» سوزيني اوجدان دانشسونلار. بر شهردن ديكر شهره بوچتا ايله ايكي قارداشك برى برينه سلامتلك مکتوبى يازماقلارينه راضى اولمامشام، اذن ويرمه مشم كه تاجرلر دكانلارده تجارت كتابلارى ساخلا سونلار، ممالكنك اطرافنه بر ايله محكم سد چكشم كه قوش قوشلقى ايله سرحدى كيچوب غازيته خبرى گتوره بيلمز.

خلاصه كلام، بو بر نچه عرضى پيشهاد ايدندن سوگرا خواهش ايديرم كه اكر روسيه حكومتى من سوزلريمه اعتبار ايتمه سه، بر نچه نقر افسر گوندرسون گلوب من مملكتى گزوب تصديق ايتسونلر كه روسيه سرحدنده من قوشون كسلك تدارك بوخدر، و ايندى يه كى بو يولدا داغيلان خبرلر اصل سزدرلر.

امضا: سلطان عبدالحميد. اداره دن: روسيه غازيته لرى يازيرلار كه سلطانك تكليفنه بناء قافقازدان ايكي روس افسرى تعيين اولونوبلار كه گيدوب عثمانلى سرحديني گزسونلر و ايشدن حالى اولونلار.

قفقاز خبرلرى

ايروان. — نووو بايازيت محائنده مرزعه كندينك پريخود ملاسى ملا مصطفى حاجى كنج على زاده همان كندنده ساكن اولان ايران اهلى حاجى ميرزا على اكبرك جن طاسنه شك گتوروب، طاس ملايه قنيم اولوب و ملا نك آغزى اگلوب.

نشر معارف جمعیتی آجماق ایچون زکریا بک آجارسکی ننگ واسطہ سی ایله مسلمانلار عریضہ نی گوندردیلر که قاضی جوشقون افندی ده عریضہ یه قول چکسون، اما قاضی جنابلی عریضہ یه قول چکمدی، و بونگ عوضنده وعده ویردی که نشر معارفک عملہ گلمگی یوانده دعا ایله سون.

باکو۔ درویش رضا باکودان کو۔ چوب گیمک ایستور. اگر بو خبر دوغری اولسه، قبه میدانی ننگ جماعتی باشی آجیق قالاچاق.

ظرافت

هر دن بر منم خیالمه بر بیله شی کلیر: «ارشاد» ک ستونلارنده گوزومزه سا۔ تاشدی که ایکی ایل بوندان ایرهلی باکوده آجلار ایچون جمع اولونان قرخ بش مین مناتک یاریسی خرجلندی، اما یاریسی هله خرجانمیوب دورور.

گنه ارشادک بر اوزگه نومره سنده اوخودیق که زنگه زورده مسلمان عورتلری اوزلرینی صوبه آتوب بوغورلار که بالالارنک آجندان اولمکلرینی گوزلری گورمسون.

اگر بو سوزلری غیر ملتلر ارشاد غازیته سنده اوخوسالار، دیبه جکلر که بو یازیلانک ایکی سندن بری ظرافت در، چونکه اگر دوغروان اعانه قامیت ننگ صدری حا۔ جی جنابلرینک صندوقده قرخ بش مین مناتک یاریسی دورور، ایله ده زنگه زور عو۔ رتلرینک صوده بوغولماق نی ظرافت ایله یازوبلار، یاده که بو آخرجی فقره دوغری اولسه، ایله ده بولک قاسساده یاتماغی ظرافت در.

اما بزلر بو ایشلری غازیته ده اوخو۔ یوب گوریریک که ایکی سی ده دوغری در، یعنی همی پول لارک یاریسی دورور، همی آجلار آجندان اولور، و بونلارک هیچ بریسی بز ظرافت حساب ایله میریک.

سوز یوخ، — غازیته ده یازیلانلارک هیچ بری ظرافت دگل.

اما بونلاری گورنده آدامک فکرینه بیله گلیر که بز مسلمانلاری الله تعالی ظرافت ایچون یارادوب. «هر دم خیال»

دلیل

من ایندی یه کمی اینجیه ردیم اومسلمانلار۔ دان که اوز دلیل لرینی بیله بیله بری بری نه روس دلیلده مکتوب یازیرلار.

اما ایندی اینجیه منم. دارالفنون قورنارمش جوانلاریمزک هامی سی روس دلیلده یازی یوزی ایلیورلر۔ مسلمانجه سوادى اولانلارده ایلیور۔ اول۔ میانلارده ایلیور.

اولر من بوکا راضی اولمازیم، اما ایندی راضی م. حتی غازیته مسدیرلریمزدن بزیه ایندی یه تک بر نچه کاغذ گلوب: بو۔ لارک هامی سی روسجه یازیلوب. معلم رفیق۔ لریمزده بزیه روسجه کاغذ یازیرلار. آز قا۔ لوب که مالاریمزده روس دلیلده ارسال مرسول ایده لر، اما ایله میرلر محض اوندان اوتری که روسجه ییلیمیرلر.

بو ایشلره اولر من تعجب ایله ردیم، اما ایندی ایله میرم. سبی وار:

مسلمان یازمچی لار بندان منم برنفر دوستم وار که قبالارده مکا کاغذ یازانده همیشه ترک دلیلده یازاردی. اما ایکی هفته بوندان ایرهلی همان دوستمدن بر کاغذ آلدیم، بو کاغذ روسجه یازیلمشدی.

رفیقمز دونن بر واجب ایشدن اوتری گلمشدی اداره مزه و صحبت آراسنده آخر۔ مچی کاغذینی روسجه یازماق ننگ سینی سو۔ روشدیق.

رفیقمزک جوابی بوراده یازیریق که محترم اوخوجی لاریمز اوخوسونلار، و اوخویاندان سوگرا همان سوزلری جیب دفترلرینه یازسونلار که باری بزدن سوگرا گلنلر ایچون بر یادگار قالسون.

رفیقمز بیله جواب ویردی: «جناب ملا نصر الدین، من ییلیم که شخص گرک اوز دلیلده دانیشسون و اوز

دیلنده یازسون، اما من مسلمان حروفاتی ایله یازی یوزی ایله مکی دخی بلهره ترگیتدیم، و بوگا اکتفا ایله میوب اولادیمه ده وصیت ایده جکم که مسلمان دیلی ایچون نازه بر حروفات ایجاد اولونمیونجه مسلمانجه بر کلمه سوزده یازماسونلار.

منم فاطمه آدینده بر باجم وار که همیشه آنام ایله بر یرده کندمزده اولار. باجمک بیش یاشنده بر آزاری اوغلی وار ایدی که منم خواهشمه گوره باجم اوغلی نی گتورمشدی بزیه که همی بر ایکی آی بزیه قوناق اولسون، همی ده ایروان حکیم لری اوشاغه معالجه ایله سونلر. آنام و باجمک اری اسماعیل بک قالمشدی لار کندمه. باجم فاطمه ده حامله ایدی و دوغماغنه بر نچه گون قالانده اری اسماعیل بک ده گلدی ایروانه. اوشاغه «روسسو» حکیم معالجه ایلیوردی.

فاطمه دوغدی و بر اوغلی اولدی. بر گون کیچندن سوگرا پوچتا یولیم دوشدی و بر آجیق کاغذ آتوب کندیمزه ملا جعفر رفیقمزده مختصر یازدیم:

«آناما دی که فاطمه ننگ اوغلی اولدی». کاغذی سالیم قوطی به.

ملا جعفر کاغذی آلیز و ایله ییلیر که من یازمشام فاطمه ننگ اوغلی اولدی یعنی وفات ایله دی، چونکه ملا بونی ییلریش که باجم ایروانه گلوب ناخوش اوغلینه معالجه ایله تدرسون، و حامله اولماغینی یا ییلیمیش، یا خیالنده دگل ایش.

اول ملا جعفر ایسته میر بو جور پیس خبری آناما بتورسون، حتی مندن ناراضی اولوب که قوجا عورته من نیه بو طور غملی خبری یازیرام.

خلاصه، اوچ گون کیچندن سوگرا ابوده اوتورمشدیق گوردیک قایی دوگولور و بر عورته آغلییر. قایی آچیلان کمی بی چاره آنام «بالا وای» دیوب اوز۔ نی چرپدی یره و بی هوش اولدی.

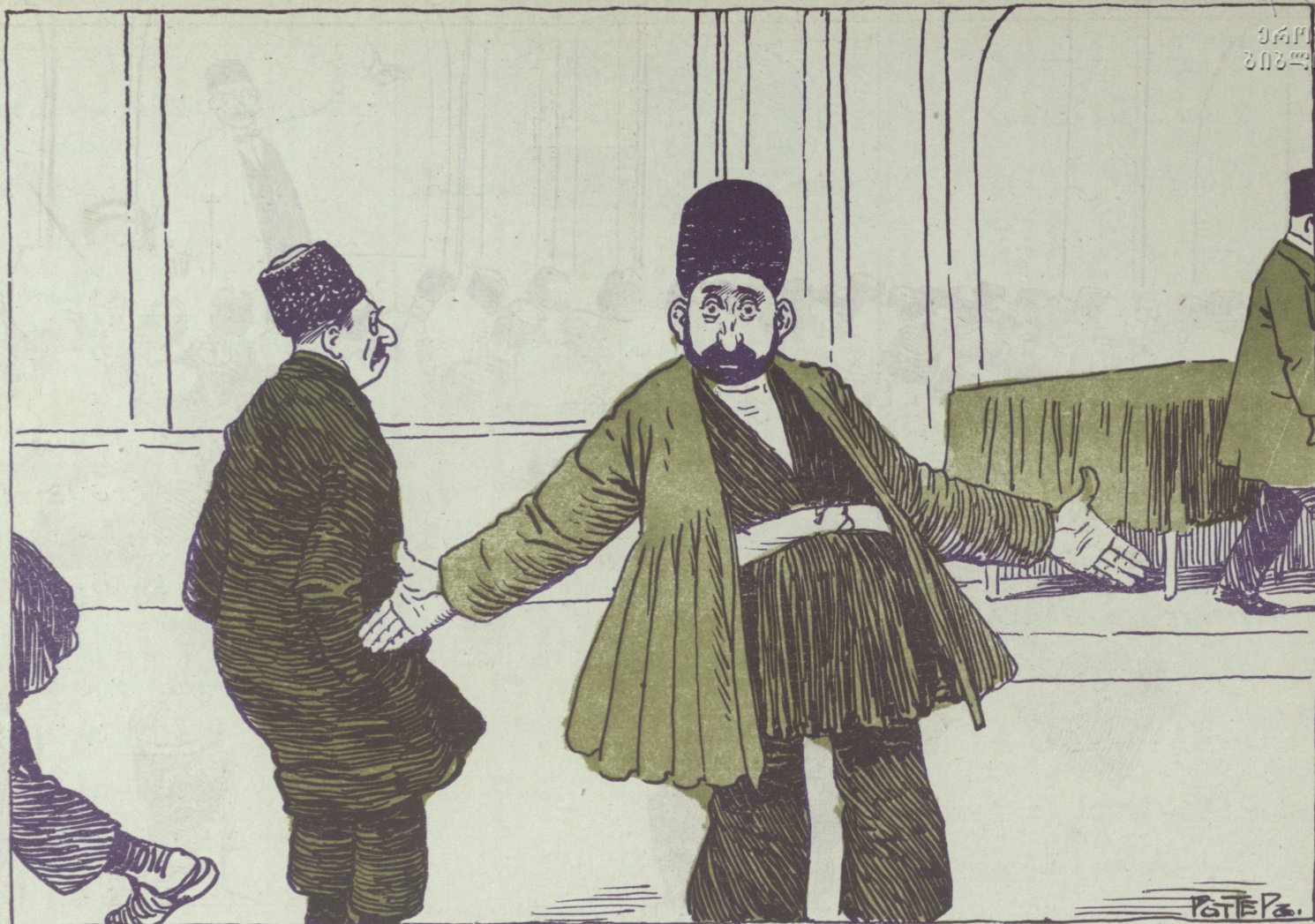
من او ساعت ایشی دویدیم و باجمک بو بوک اوغلینی و نازه دوغدیق اوشاغی ده گتوروب قوبدیق آنامک قوجاغنه.



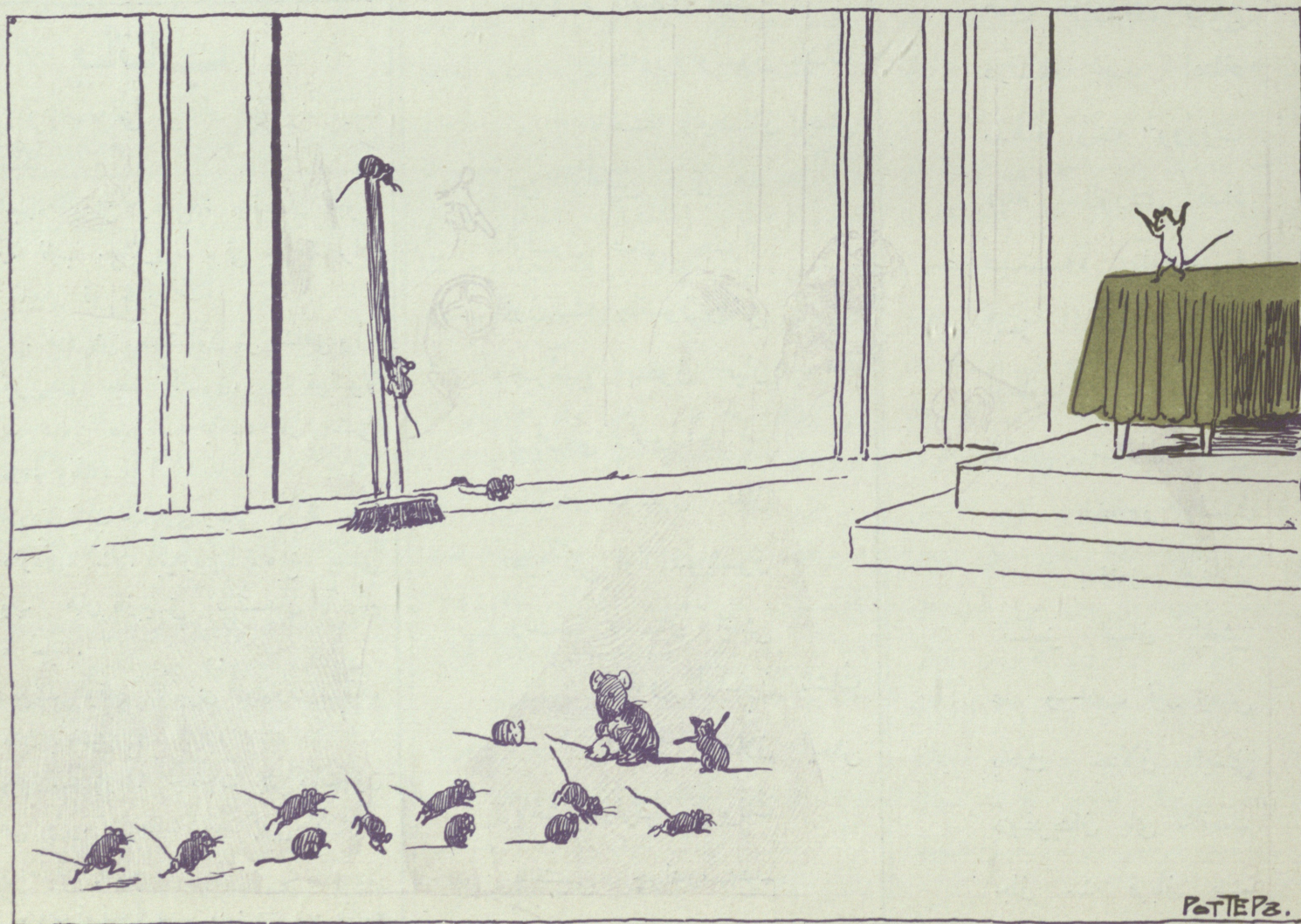
اولی دفعه



ایکلی دفعه



ԱՎՉՈՒՅԻ ԴՈՒՄ



ԴՈՐ ԴՈՒՅԻ ԴՈՒՄ



بختهور

اوغلومز آی خانصنم!

بر يککه پلوان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

دورمش ايديم كوچه‌ده

برده نه گورديم همان

آغريسنى آلدقيقيم

(فيضى) گلورلاپ پيان

چاتجاق اوروب بر قوجا

سائلى قوسديردى قان

گوزلرينه دونديگيم

سانكه بر اصلان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

سن اوله‌سن قوى هله

اولسون عمللى جوان

اون ييشه چاتسون ياشى

جرئتین ايتسون عيان

بر قوچى اولسون بو كيم

عالمه سالسون فغان

هر كس اونا سويلسون

رستم داستان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

ياخشى اولوب من بونك

باختنى چوندرمه‌ديم

بر پارا پس ايشاره

فكرمى دوندرمه‌ديم

هاندان هانه يازيق عورت گوزلرينى

آجدى و باشلادى اوشاقلارك ايكى سيني‌ده او-
پوب قوجاخلاماغه.

الله ملا جعفره انصاف ورسون.

الله مسلمان حروفاتى‌ده ايجاد ايده

رحمت ايله‌سون!

رفيقم سوزينى ديوب قورتاردى.

من‌ده سوزيمى قورتايرام وآنجاق بونى

ديمك ايتيورم: هر كس روسجه، يا اينكه

ارمنى و گورجى‌جه يا اينكه يوروبالى‌لار

ايشله‌تديكلرى حروفات ايله يازى يازمق

بيلير - بزم سوزلريمزى باشه دوشه‌رو بيله‌ر

كه نه ديوريك.

اما هر كس بو ديللرك هيچ برينده با

سواد دگل - يقين كه بيلمه‌جك نه ديوريك.

اول من تعجب ايله‌رديم كه بر آز

روسجه « نيت پيت » دين جوانلاريمز

مسلمانجه با سواد اول اول روس ديلنده

يازى يازير.

اما ايندى دخى تعجب ايله‌ميرم.

«ملا نصرالدين»

ياتاب

«پيريامو ياتاب» يعنى سنى ياتاب ايله گوندره‌دم

دوز وطنكا.

بى چاره ايران رعيتى‌ده ياتابدان چوخ

قورخور. نايب جنابلىرى‌ده بونى بيلر كه ايران

رعيتى ياتابدان قورخور.

... هه، بش منات اون بش شاهى وىر،

يازم تبريزدن بيلت گلسون، اما قونسولا

گيدوب ديسن «پيريامو ياتاب» نان سنى

گوندره‌دم وطنه.

قباقلارده نايب جنابلىرى رعيتى اوزگه جور

قورخوداردى، مثلا، ديه‌ردى كه «باخ، سنى

چخاردوب همان قازبيق داغسدان آتارام

«تيريق» چاپنه.

اما بونك اوقدر تاثيرى اولمازدى. ياتاب

هامى سندان ياخشى‌در.

تيز اول، دورما، چخارت بش منات اون

بش شاهى وىر، بش منات بيلت پولى، اون بش

شاهى‌ده مارقه پولى،

اما گيدوب قونسوله ديسن، سنى «پيريامو ياتاب»

(هله ظالم اوغلى روس ديلينى گورنه تيز

اورگه‌نوب).

قونشيمزك اوغلى تك

مكتبه گوندرمه‌ديم

دوغريسى مكتب‌ديمگ

گوشه زندان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

مكتبه كيدسيدي بو

بويه قالوردى مگر؟

درس‌له اولمازديمى

بر آلا گج دنگه‌سر

آخشاماچن مرت مرت

هيوه‌ره‌لگ، الحذر

مكتبه مخصوص اولان

هرزه و هديان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

همده اولوردى اوشاغ

درس‌له بد اعتقاد

مذهبه رخنه ووروب

دينه سالوردى فساد

ديننه، آييننه

ايتمز ايدي اعتقاد

اوغلومزك شكر گيم

ذاتى مسلمان ايمش

باخته‌ور اولسون باشك

باختمز اوغلان ايمش

نسلمز انسان ايمش

علم و ادب قان ايمش

باعث خذلان ايمش

دوغريدان اى خانصنم

جان سنه قربان صنم

نسلمز انسان ايمش.

دهوه

کوزون آج بر یوخودان دور کلس ای ملت ایران سنه بر نعمه خوشخوان یازارام بنده فرمان اوخویان تا قلا حیران اولا کر سنه بر آز عقل فراست بو سوزی ورد زبان ایلوب از برله سن هر لحظه و هر آن بو قدر کیمدو کورن باعث اولوب شهرده قانلار توکولوب تخم شقاوت اکلوب بیدق ظلمت چکلوب بر برینه جمله دکوب اهل ولایت کیم ایدر فکر ریاست کیم ا کوب تخم لجاجت کیم ایدر خلقه اذیت ایشیدون برجه حکایت دیرم آنا کلن دگله کلن ذاتکه لغت ایلین بر بیله مخلوقی بیله زار و پریشان بله سوز کیمدی بوتون باعث سرچشمه سی کیمدندی نددی کیمی سویلر تپدندی کیمی سویلر کده دندی بو یقین دور دوه دندی قولاغ آسان دیرم من سنه ایندی دوه نون حقیق حساین و کنائین یالان اولسا دی جواین بو حکایتی روا یتدی درایتی جسارتی شریف بک قلی دان تقلیدی سویلر که بزیم اهل شتربان یغشوب تاجر و اعیان دوه آلدی کسه قربان آنی ایلیه احسان یازوب صورنی میرزا تو ویردی متیل کوخیه یغسون تقدیر کیم باشارور پول آلا جهد ایسون آسون ایله سون جمله من آواره و ترسان و پریشان یغوب کوخه کتوردی اوخویوب صورتن اون دورت شاهی شاه ویردی قلی اون شاهی شورکول قلی خان یدی قران کل نسه جان آلتی قران اسکی یووان تحفه نسانی و اوچ عباسی شفاینی یوز آلتون خالا جانی ایکی اریالدا هوانی و اوتوز یدی تومن یدی مین اون یدی شاهی کلبه سونانی بولارون هاموسی یتمش تومن آلتی عباسی یقیدلا دوران پولی تک ویردییه اون بش تومنین بر دوه یه آلدیلار اما اودا بیمار، باشی داز قولاغی کار تلس چول قزل افسار سید ابراهیم آراسنده اونی کسدیله ناچار کسن ایلدی مردار کسوب باشنی سویدی دریسین پارچالیوب دور اتنی سور- سومو کین سیندروب اوندان صوراً دوکدیده

«غیرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

بالابان جگریله باشنی تر آباروب میر هاشیما... ویردی او بر طاقده شال مثل کبه میر غضبه باخ ادبه قالدی بو امر عجبه جمله سی حیران (ماجدی وار)

میرزا جولومبور

تاریخ کتابی

انجمن روزنامه سنده بر اعلان او خودوق که جناب حاجی ملا علی آقا واعظ خیابانی تازه بر تاریخ کتابی تألیف بو یوروب و حضرت آدمک عهدندن صفویه پادشاهلارینک آخرینه کمی هر بر احوالاتی یازوب. کتابک آدی «وقایع الایام» در.

همین کتابی بز گتورتدیردیک، او خودیق و گوردیک که انصافاً بو کتابده خیلی درین مطلب وار.

مثلا، کتابک ۳۲ مجی صحیفه سنده یازیلوب که حضرت نوحک گمی سی حاضر اولاندان سوگرا امر اولوندی که حضرت نوح حیواناتی گمی به چاغیرسون. حضرت نوح سرریانی دیلنده حیواناتی چاغیردی و هر حیواندان بر جفت کلوب گمی به داخل اولدی، آنجاق گچی داخل اولماق ایسته مده دی، معلوم در که گچی بر بدذات حیواندی. حضرت نوح حرصلنوب یایشدی گچی نک قویروغندان و اونی برک آندی گمی نک ایچنه. گچی نک قویروغی قیریلدی و قالدی حضرت نوحک نده. اودر که ایندی بز گوروریک که یر یوزنده نه قدر گچی وار هامی سی نک قویروغی «لومه» در، یعنی کسک در.

هر کسک الینه بو کتاب گچسه، توقع ایدیریک که سعی ایله اوخویوب لذت آپارسون، علی الخصوص کتابک ۲۷، ۳۵، ۳۶ و ۵۰ مجی صحیفه سنده یازیلان گوزل مطلبیره دخیده آرتق دقت ایله سون.

مثلا، ۵۰ مجی صحیفه سنده یازیلوب که حضرت نوح تویروغی گوندردی که سودان خبر گتورسون. تویروق کلوب اوتلاماغه مشغول اولدی و خبر آپارمادی. حضرت نوح تویروغه نفرین ایله دی و تویروقده او بری قوشلار کمی اوچا بیلمه دی.

فیزیکا علمنه دایر

... بلی قاضی شیروانی جناب لری بیله فرمایش ایتدی: مثلا، بر ایوده سـمـوـار جوشه گله، و اونک بوغی قالیخا هولیه، و او ایوده ده قرخ نقر مسلمان عورتی و بر نقر بهائی طایفه سینک عورتی اوله، بشن دقیقه کیچمز که قرخ مسلمان عورتی- نک هامی سی مردار و نجس اولارلار، و بو بر حکمت در که آنجاق فیزیکا علمنه آشنا اولانلار بونی باشه دوشه بیله لر، یوخسه غیرلری باشه دوشه بیله ز.

رضامندک

(مکتب روحانی شاگردلریندن)

ملا عمو! سن الله بزیم رضامندگمزی اوز ژورنالکیز واسطه سیله بزیم مشهدی آقا محمد دایمزه یتور گلن، چونکه او بزه آتادان مهربان اولوب، هر گون صباحدان آخشامه کیمی ایشینی بوراخوب گلوب تنفس و قتلرینده بزیم احوالیزی سوروشور، باشیمزی سیقاللیبور و کیفی ایستینده اوزیمزیده سیقاللیبور و آخشامه کیمی بزین صحبت ایلیور. الله اوندان راضی اولسون! «مکتب اوشاقلاری» مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اعلان

زاخار منا یویچ جانپولادوفین ورته لری خبر ویریرلر که ایروالینک دمیر یولوندا «آراقس» استانسیا سنده بویوک و چوخ تمیز «قولپ» دوزلاری وار: آغ دوز، کسمه (خاچ دوز) ولاغم دوز، سپارشلری یا زاقازنوی و عادی کاغذلر ایله و یا تلگرام ایله بو آشاغده کی آدریسه گوندرملی:

استانسیا «آراقس» ایروان دمیر یولوندا، مارقاریتا زاخاروونا جانپولادووا.

Ст. Араксь. Эрив. Ж. Дор. Маргаритъ Захарьевнѣ Жанполადовой.
{زاداتقا} پولنی: آلیکساندرو پولدا مارقاریتا زاخاریونا جانپولادووا آدریسینه گوندرملی.

Въ гор. Александрополь, Маргаритъ Захарьевнѣ Жанполადовой
توقع ایدیریک بزیم فرمازی اوزکه اجاره دارلارک فرماسنه قارایشیدیر ماسوللار.



شاکرد : باری پروردگار و خدای متعال جل جلاله حضرتینہ
صد هزار شکر و ثناء اولسون که بزرگی بوستن صغیرنزه دارالعلم
والعرفانم بالدخول تحصیل فیض و هدایتہ موفق بیوروب
نادر الوجود و عالم بی حدود معلمین حضراتنگ تحت تربیه لرزنده وایم دار
نور کمالات اولماقده



مالا ' تزا اول آز برله که ایگی گوندن سورا جماعت
تابا غنده ادخویا جاشان .